

Kodak

KODAK AG 7000 STUTTGART 60 (WANGEN)

93661-NOS-0670 Printed in Germany

133
X

Kodak
INSTAMATIC®
133-X
CAMERA



KODAK KASSETTENFILM 126

KODACOLOR-X Film



KODACHROME-X Film
EKTACHROME-X Film



VERICHROME Pan Film



Von gerahmten Farbdias können Sie bei Ihrem Fotohändler auch Farbbilder bestellen. Von KODACOLOR-X Negativen erhalten Sie auch Dias zur Projektion.

On peut faire tirer des épreuves en couleurs sur papier d'après des diapositives. A partir des négatifs couleur pris sur Film KODACOLOR-X, il peut parfois être tiré des diapositives, consulter le dépositaire KODAK.

Colour transparencies can be made from KODACOLOR-X negatives. And colour prints can be made from transparencies taken on KODACHROME-X and Kodak EKTACHROME-X Films.

Puede hacer transparencias de color de sus negativos sacados con KODACOLOR-X, y copias en color de transparencias.

Det går att göra färgdiapositiv från KODACOLOR-X negativ och färgkort från färgdiapositiv tagna med KODACHROME-X och EKTACHROME-X film.

Da negativi KODACOLOR-X si possono ottenere anche diapositive a colori, e da diapositive KODACHROME-X o EKTACHROME-X si possono ricavare anche stampe a colori.

Van KODACOLOR-X negatieven kunt u kleuren-dia's laten vervaardigen; kleurenfoto's kunt u laten maken van dia's genomen met KODACHROME-X en EKTACHROME-X films.

Zum Schutze Ihrer Camera empfehlen wir die hübsche KODAK Bereitschaftstasche.

Protéger l'appareil en le mettant dans l'élégant sac toujours prêt KODAK.

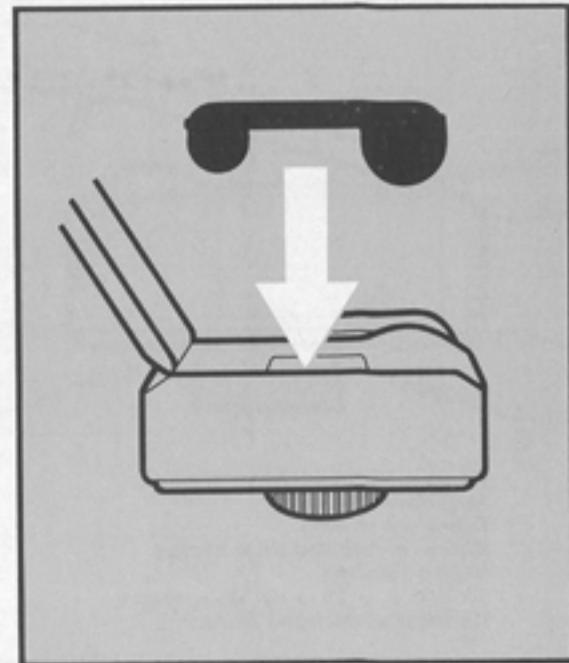
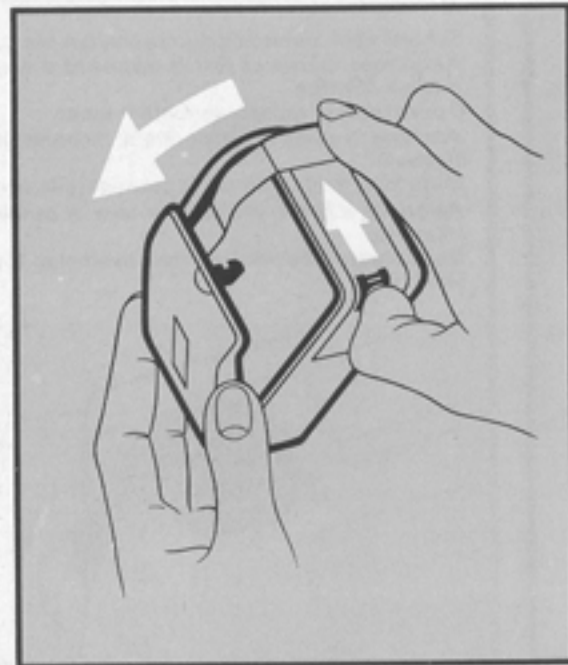
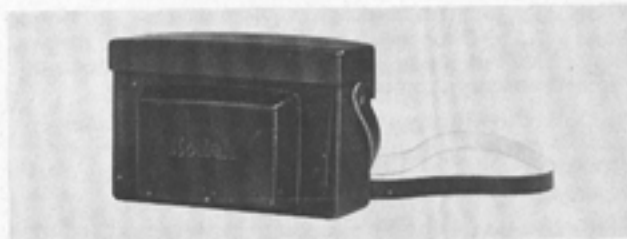
We recommend that you use the attractive KODAK ever-ready case to protect your camera.

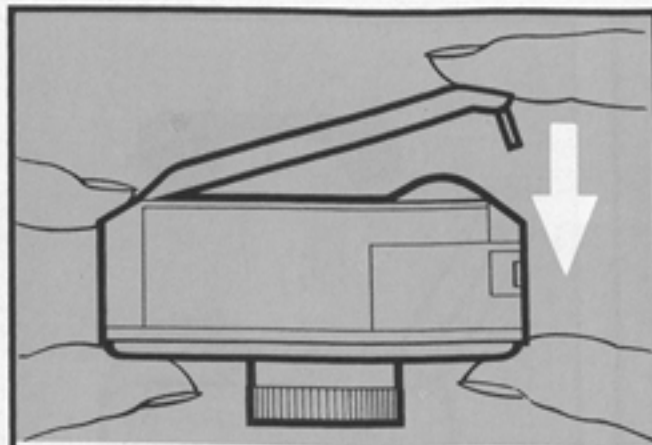
Para proteger su cámara utilice el atractivo estuche KODAK de pronto uso.

För att skydda er kamera mot slag och stötar bör ni skaffa en väska till kameran.

Per proteggere il vostro apparecchio usate i pratici astucci pronto KODAK.

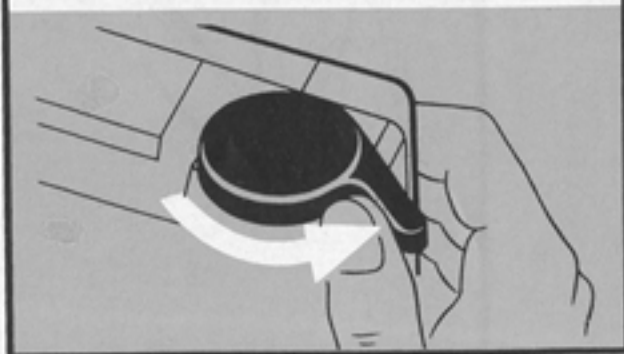
Om uw camera te beschermen adviseren wij de KODAK paraattas.





Camera-Rückdeckel schließen
 Refermer l'appareil
 Close the camera
 Cierre el respaldo de la cámara
 Stäng kameran
 Chiudete il dorso dell'apparecchio
 Camera achterwand sluiten

Schalthebel mehrmals durchschalten bis zur Sperre.
Actionner plusieurs fois le dispositif d'avancement jusqu'à blocage.
 Operate lever repeatedly until it locks.
Accione la palanca hasta que el mecanismo se bloquee.
 Mata fram med frammatningsarmen tills den spärras.
Azionate a fondo più volte la leva di carica fino all'arresto.
 De transporthendel zo vaak overhalen tot deze blokkeert.



Nach der letzten Aufnahme Schalthebel so lange weiterschalten, bis im Rückdeckelfenster kein gelbes Papier mehr zu sehen ist; erst dann Camera öffnen und Filmkassette entnehmen.

Après la dernière pose, actionner le dispositif d'avancement jusqu'à ce que tout le papier jaune ait défilé derrière la fenêtre, puis retirer le chargeur pour faire développer le film.

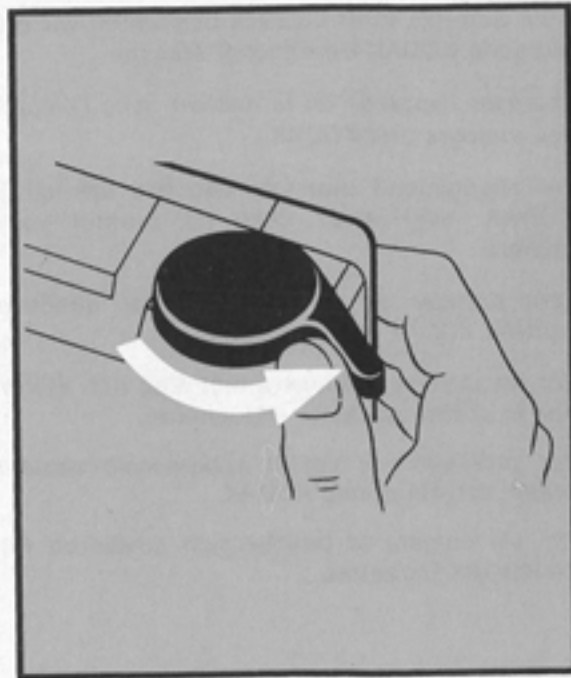
After the last exposure, operate the lever until all the yellow paper has passed the window. Only then remove the cartridge for processing.

Después de la última exposición accione la palanca hasta que el papel amarillo haya pasado por la ventanilla. Entonces retire el rollo para su procesamiento.

Efter sista bilden: Mata med filmframmatningsarmen tills det gula papperet passerat filmfönstret, innan ni tar ur filmpatronen för framkallning.

Dopo l'ultima fotografia azionate la leva di carica finché la carta gialla sia passata completamente dietro la finestrella. Quindi estraete la pellicola e inoltratela allo sviluppo.

Blijf na het maken van de laatste opname de film-transporthendel zo lang overhalen tot het gele papier het venster in de achterwand gepasseerd is; pas daarna kan de film uit de camera verwijderd worden.



Fotografering med blix: Till er kamera används en magikub typ X, t. ex. Sylvania Magikub typ X, för vilken inga batterier behövs. En konventionell blyxtkub kan inte användas till denna kamera.

Ha motivet inom 1,2–2,7 meters avstånd. Ställ in objektivringen med pilen riktad mot symbolen för blyxtlampa. Sätt på en oanvänd blyxtkub. 1 blyxtkub = 4 bilder med blyxt. Då filmen matas fram till nästa filmruta vrids kuben ett kvarts varv och för ytterligare en blyxtlampa i foto-graferingsläge. Sker inte detta syns en varningssignal i sökaren.

Varning: Hindra inte blyxtkubens rotationsrörelse! Om en delvis använd blyxtkub sätts på, se till att en oanvänd blyxtlampa riktas framåt! Blyxtkuben kan också vridas för hand i pilens riktning.

Fotografia al lampo: Con questo apparecchio usate solo cubi-flash tipo X, come il cubo magico tipo X della Sylvania, che non richiede l'uso di batterie. Il cubo-flash normale non si adatta a questo apparecchio. Tenetevi alla distanza di m 1,20–2,70 dal soggetto. Ruotate la ghiera dell'obiettivo facendo coincidere la tacca di regolazione con il simbolo per il lampo. Inserite un cubo magico nell'apposito alloggiamento e scattate. Con un cubo magico si possono scattare quattro foto al lampo. Ogni volta che si aziona la leva di carica, il cubo compie un quarto di giro e porta una lampadina nuova in posizione di accensione. Se le con-

dizioni non sono favorevoli, compare un triangolo nel mirino. **Attenzione:** Non ostacolare la rotazione del cubo magico.

Se adoperate un cubo già parzialmente usato, ricaricate l'apparecchio e collocate frontalmente una lampadina nuova.

Il cubo magico può anche essere ruotato a mano nel senso della freccia.

Flitsopnamen: Op uw camera kunt u uitsluitend het flitsblokje Type X gebruiken, dat geen batterij nodig heeft, b.v. het Sylvania Magicube Type X. Een conventioneel flitsblokje past niet op uw camera. Blijf binnen een flitsafstand van 1,2 mtr. tot 2,7 mtr. van het onderwerp.

Plaats een nieuw flitsblokje in de flitsblokvatting en druk af.

Eén flitsblokje = 4 flitsopnamen.

Bij het transporteren naar de volgende opname draait het flitsblokje 90° en brengt een nieuw lampje in flitspositie. Wanneer dit niet het geval is, dan verschijnt een waarschuwingdriehoek in de zoeker.

Attentie: Draaibeweging van het flitsblokje niet belemmeren!

Een gedeeltelijk gebruikt flitsblokje, na het transporteren, met een ongebruikt flitslampje naar voren plaatsen! Het flitsblokje kan ook met de hand in de pijlrichting worden gedraaid.



Helle Sonne
(starke Schatten)

Soleil brillant
(ombres nettes)

Bright sun
(distinct shadows)

Sol brillante
(sombras definidas)

Klar sol
(tydliga skuggor)

Sole brillante
(ombre distinte)

Heldere zon
(duidelijke schaduwen)

Verschleierte Sonne
(weiche Schatten)

Soleil faiblement
voilé (ombres douces)

Weak hazy sun
(soft shadows)

Sol débil, nuboso
(sombras suaves)

Svag disig sol
(mjuka skuggor)

Sole debole e velato
(ombre tenui e sfumate)

Gesluierde zon
(zachte schaduwen)



Blitzen
(siehe Seite 10)

Flash
(voir page 10)

Flash
(see page 11)

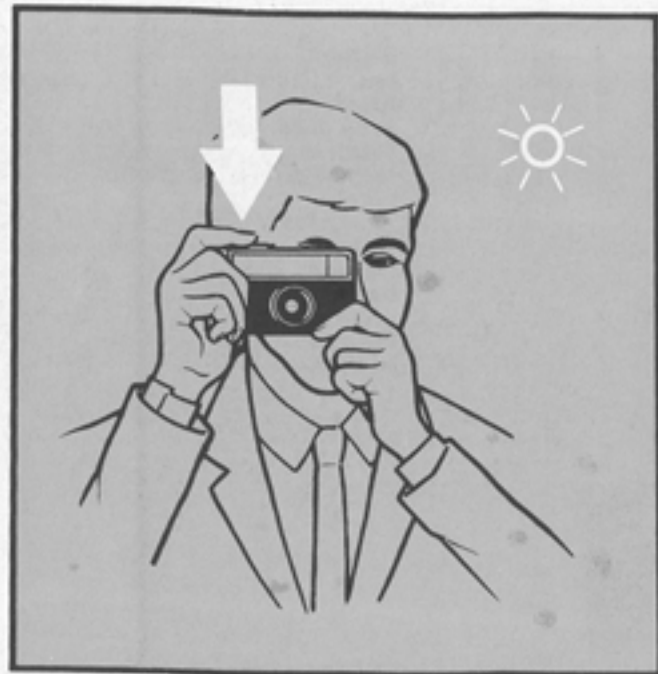
Flash
(Vea página 11)

Blyxt
(se sidan 12)

Lampo
(vedi pagina 12)

Flitsen
(zie pagina 12)





Außenaufnahmen: Halten Sie mindestens einen Abstand von 1,2 m zum Objekt ein. Bei der Aufnahme sollten Sie die Sonne möglichst im Rücken haben, das gibt bessere Bilder. Halten Sie die Camera bei der Aufnahme ruhig; bildwichtige Teile des Motivs sollten nicht zu nahe am Sucherrand sein. Vor der nächsten Aufnahme schalten Sie den Schalthebel 1½mal durch, bis die Sperre eintritt. Im Rückdeckelfenster haben Sie eine Kontrolle über die eingelegte Filmtype und die Anzahl der noch zur Verfügung stehenden Aufnahmen.

Attention: Pour prendre des photos, à l'extérieur, ne pas se placer à moins de 1,20 mètre. Avoir toujours le soleil derrière soi, et prendre soin que les parties importantes du sujet soient éloignées des bords du viseur. Au moment du déclenchement, ne pas bouger l'appareil. Après chaque pose, actionner le dispositif d'avancement jusqu'à blocage, soit environ 1 ou 2 fois. Le voyant au dos de l'appareil sert seulement de compteur d'images. Il faut faire avancer le film jusqu'au blocage pour que l'obturateur puisse fonctionner.

Remember: When taking pictures outdoors, stand no closer than 4 ft (1,2 m). Keep the sun behind you, and keep important parts of the subject well away from the edges of the viewfinder. Hold the camera steady while taking the picture. Then operate the lever repeatedly until it locks (1½ to 2 full strokes) – the window in the ca-

Magicube permet quatre photos au flash. Lorsque l'on actionne le dispositif d'avancement du film, le Magicube tourne d'un quart de tour pour amener une nouvelle lampe en position convenable. Si tel n'est pas le cas, un triangle avertisseur apparaît dans le viseur. Attention: Ne pas entraver la rotation du Magicube. Un Magicube partiellement usagé ne doit être mis sur l'appareil qu'après avoir réarmé et en plaçant une bonne lampe vers l'avant. On peut aussi tourner le Magicube à la main dans le sens de la flèche.

Flash pictures: use only Type X flashcubes, which do not require batteries, for example Sylvania Magicube Type X. The usual flashcubes are not suitable for your camera.

Keep between 4 and 9 feet (1.2 and 2.7 metres) from the subject. Turn the pointer on the lens mount to the flash symbol.

Push a new flashcube into the socket and take a picture. 1 flashcube gives 4 flash pictures. As you wind on for the next picture the flashcube rotates through 90° and brings a new flashbulb into the firing position. If a used bulb is brought into the firing position, a warning triangle appears in the viewfinder.

Note: do not prevent the flashcube from turning.

Fit partly used flashcubes after winding on, with a fresh bulb facing forwards.

The flashcube may also be turned by hand in the direction of the arrow.

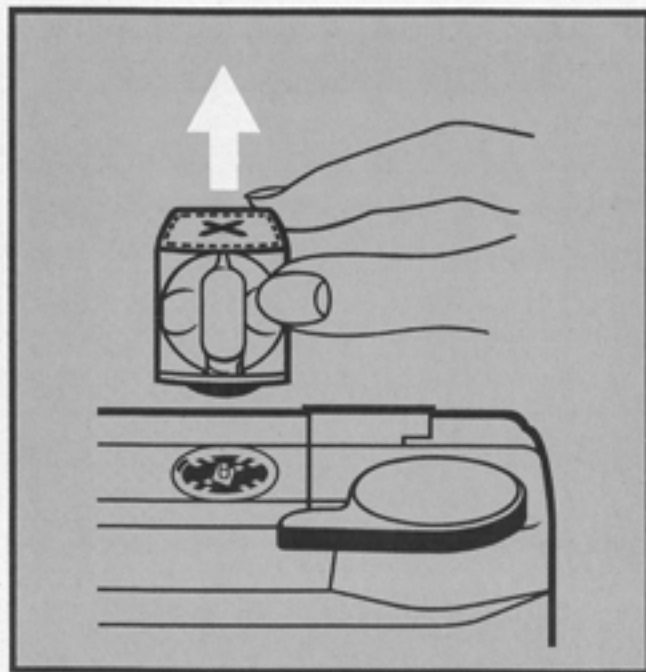
Fotos con flash: No emplear con esta cámara más que cuboflash tipo X, que no precisa pila, tal como el Magicube Tipo X Sylvania. No sirve un cuboflash corriente.

Mantenerse entre 1'20 y 2'70 metros del sujeto. Girar la arandela del objetivo para llevar la señal de ajuste frente al símbolo de la lámpara de flash.

Poner un Magicube en la toma para el mismo y disparar. Un Magicube permite hacer cuatro fotos de flash. Cuando se acciona el dispositivo de avance de la película, el Magicube gira un cuarto de vuelta para poner una nueva lámpara en la posición conveniente. Si no procede esto, un triángulo avisador aparece en el visor. **Atención:** No entorpecer la rotación del Magicube.

Un Magicube parcialmente usado no debe ponerse en la cámara más que después de haber montado el obturador y colocado una lámpara nueva hacia el frente.

También se puede girar el Magicube con la mano en el sentido de la flecha.



Blitzaufnahmen: Verwenden Sie bei Ihrer Camera nur den Blitzwürfel Type X, der keine Batterie erfordert, z. B. Sylvania Magicube Type X. Ein herkömmlicher Blitzwürfel paßt nicht auf Ihre Camera.

Halten Sie einen Abstand von 1,2 m bis 2,7 m zum Motiv ein. Drehen Sie den Objektivring mit der Einstellmarke auf das Blitzlampensymbol.

Stecken Sie einen neuen Blitzwürfel in die Fassung und lösen Sie aus. 1 Blitzwürfel = 4 Blitzaufnahmen. Beim Weiterschalten zur nächsten Aufnahme dreht sich der Blitzwürfel um 90° und bringt eine neue Blitzlampe in die Aufnahmestellung. Ist dies nicht der Fall, erscheint im Sucher ein Warndreieck. Achtung: Drehbewegung des Blitzwürfels nicht stoppen!

Einen teilweise verbrauchten Blitzwürfel nach dem Weiterschalten mit einer unverbrauchten Blitzlampe nach vorn einstecken!

Blitzwürfel können auch von Hand in Pfeilrichtung gedreht werden.

Photos au flash: N'employer sur cet appareil que des flashcubes type X, pour lesquels il n'est besoin d'aucune pile, tel le Magicube Type X Sylvania. Un flashcube ordinaire ne peut pas convenir.

Se tenir entre 1,20 mètre et 2,70 mètres du sujet. Tourner la bague de l'objectif pour amener le repère de réglage en face du symbole lampe flash.

Mettre un Magicube dans la douille et déclencher. Un

mera back serves only as an exposure counter. The film must be wound on until the lever locks before the shutter can be operated.

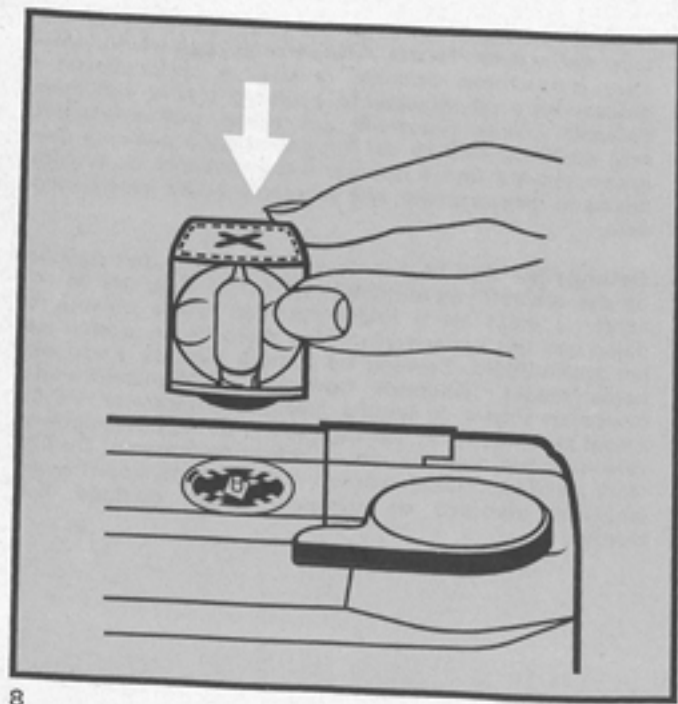
Recuerde: Al sacar sus fotos con luz diurna, colóquese a una distancia no menor de 1,2 metros. Procure que el sol esté detrás de usted, y cuide de mantener las partes importantes del objeto bien alejadas de los bordes del visor. No mueva la cámara al tomar la foto. Después de cada exposición, accione la palanca hasta que se bloquee (1½ a 2 movimientos completos) — la ventanilla al dorso de la cámara sólo sirve como cuenta-exposiciones. Debe pasarse la película hasta bloquear el mecanismo de arrastre antes de accionar el disparador.

Kom ihåg: Stå inte närmare motivet än 1,2 meter när ni fotograferar utomhus. Ha solen bakom er och se till att alla viktiga partier av motivet befinner sig gott och väl innanför sökarens kanter. Håll kameran absolut stilla, när ni tar bilden. Nästa bild: Mata med filmframmatningsarmen tills den spärras (efter ungefär 1½–2 frammatningar). I fönstret på kamerans bakstycke syns nu siffran för nästa exponering. Filmen måste vridas fram så långt det går innan slutaren kan fungera igen.

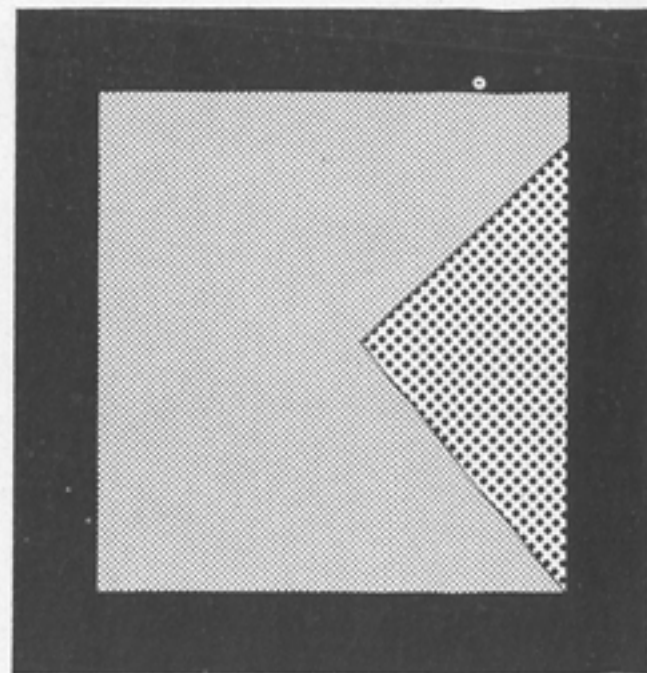
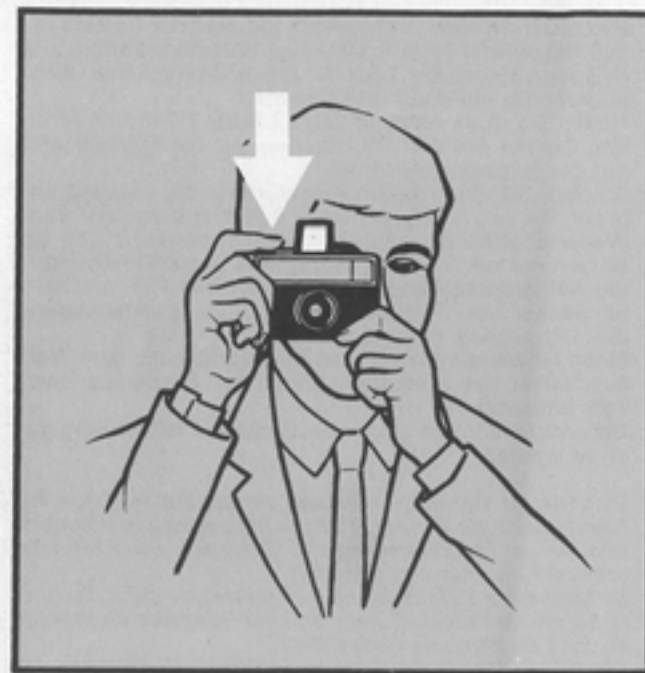
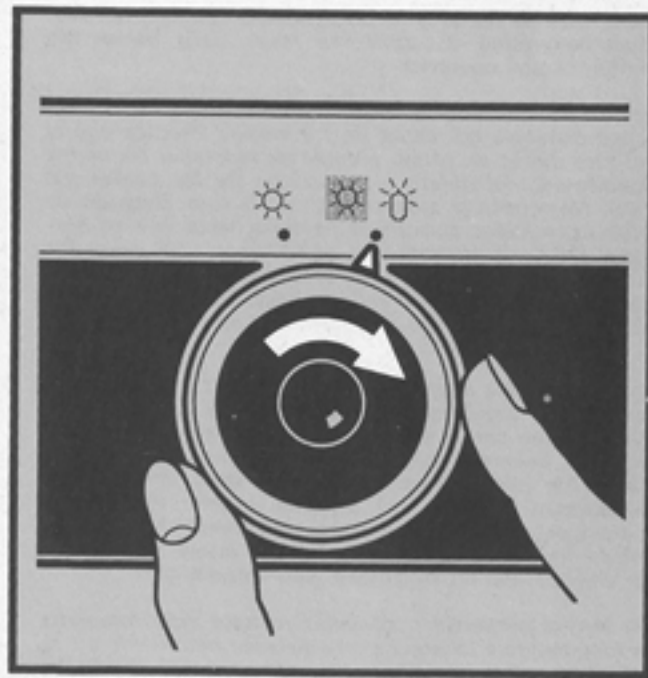
Da tenere presente: Quando scattate delle fotografie in luce naturale tenetevi a una distanza non inferiore a m 1,2. Fotografate con il sole alle spalle e fate in modo che

le parti importanti del soggetto siano lontane dalla cornice del mirino. Tenete l'apparecchio ben saldo. Dopo ogni esposizione, azionate la leva di carica finché si blocca dopo un movimento e mezzo o due movimenti completi. Nella finestrella sul dorso dell'apparecchio sarà visibile il numero del fotogramma. La pellicola deve essere avvolta fino a quando il meccanismo di avvolgimento si blocca prima che lo scatto possa essere azionato.

Belangrijk: Blijf bij het nemen van foto's met daglicht op een afstand van tenminste 1,2 meter. Zorg dat de zon achter u staat als u fotografeert en plaats belangrijke delen van het onderwerp niet te dicht bij de randen van het zoekerbeeld. Beweeg de camera niet als u een opname maakt. Volgende opname: Filmtransporthendel overhalen totdat de hendel blokkeert (ongeveer 1½ tot 2 maal overhalen). Achter het venster in het cameradeksel verschijnt het nummer van de volgende opname. De film moet getransporteerd worden totdat de transporthendel blokkeert alvorens de ontspannerknop bediend kan worden.



8



9